

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 155

[C — 27019]

22 DECEMBRE 1995

Décret relatif à l'exercice du droit de préemption par le preneur en cas de vente publique (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 56, § 2.3, de la loi du 22 juillet 1970 est remplacé par ce qui suit :

"En cas de vente publique, l'officier instrumentant est tenu de notifier à la Région wallonne, au moins trente jours à l'avance, les lieu, jour et heure de la vente.

Lorsque la vente a lieu sous réserve de l'exercice du droit de surenchère, après avoir demandé à la fin des enchères au preneur s'il désire exercer son droit de préemption au prix de la dernière offre, et en cas de refus, d'absence ou de silence de celui-ci, l'officier instrumentant doit, avant l'adjudication, poser publiquement la même question au délégué de la Région wallonne.

En cas de refus, d'absence ou de silence de ce dernier, la vente se poursuit.

Si le preneur a déclaré tenir en suspens sa réponse à la question de l'officier instrumentant et n'a pas, dans les dix jours de l'adjudication, notifié son acquiescement à celui-ci ou donné son acquiescement par acte de l'officier instrumentant, ce dernier notifie le montant de la dernière offre à la Région wallonne qui peut l'accepter dans le mois de sa notification.

Lorsque la vente a lieu sous réserve de l'exercice éventuel du droit de surenchère, l'officier instrumentant notifie le montant de la dernière offre à la Région wallonne, s'il n'y a pas de surenchère ou si la surenchère est refusée par le notaire et si le preneur n'a pas notifié son acquiescement à l'officier instrumentant dans le délai légal.

La Région wallonne peut exercer son droit de préemption dans le mois qui suit la notification.

S'il s'agit de biens ruraux sur lesquels le preneur ne jouit pas du droit de préemption, la demande susvisée doit être adressée directement au délégué de la Région wallonne.

En cas de revente par suite de surenchère, la même notification doit être faite à la Région wallonne huit jours à l'avance au moins."

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 décembre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNONLe Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUNLe Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELMELe Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHELe Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
J.-P. GRAFELe Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUXLe Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session ordinaire 1995-1996 :

Documents du Conseil 62 (SE 1995) n°s 1 à 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 22 décembre 1995.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 155

[C — 27019]

22. DEZEMBER 1995

Dekret über die Ausübung des Vorkaufsrechts durch den Käufer bei einem öffentlichen Verkauf (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es:

Einziger Artikel. Artikel 56 § 2 Punkt 3 des Gesetzes vom 22. Juli 1970 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Im Falle eines öffentlichen Verkaufs ist der protokollierende Urkundsbeamte verpflichtet, der Wallonischen Region mindestens dreißig Tage im Voraus den Ort, das Datum und den Zeitpunkt des Verkaufs mitzuteilen.

Wird der Verkauf unter Vorbehalt der Ausübung des Überbietungsrechts durchgeführt, ist der protokollierende Urkundsbeamte verpflichtet, nachdem er dem Käufer nach der Abgabe der Gebote die Frage gestellt hat, ob dieser sein Vorkaufsrecht zum Preis des letzten Gebotes ausüben möchte, und bei der Ablehnung, der Abwesenheit oder dem Fehlen einer Stellungnahme des vorgenannten Käufers, vor dem Zuschlag die gleiche Frage öffentlich an den Vertreter der Wallonischen Region zu richten.

(1) Außerordentliche Sitzungsperiode 1995-1996 :

Dokumente des Rates 62 (SE 1995) Nrn. 1 bis 3.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 22. Dezember 1995.

Diskussion. — Abstimmung.

Im Falle einer Weigerung, der Abwesenheit oder dem Fehlen einer Stellungnahme dieses Vertreters wird der Verkauf weitergeführt.

Wenn der Käufer erklärt hat, daß er die dem protokollierenden Urkundsbeamten zu erteilende Antwort ausstellt, und innerhalb von zehn Tagen nach dem Zuschlag diesem Beamten seine Annahme nicht notifiziert hat oder durch ein Schriftstück mitgeteilt hat, teilt der Urkundsbeamte der Wallonischen Region den Betrag des letzten Gebots mit, die wiederum über eine einmonatige Frist verfügt, um dieses Gebot anzunehmen.

Wenn der Verkauf unter Vorbehalt der eventuellen Ausübung des Überbietungsrechts durchgeführt wird, teilt der protokollierende Urkundsbeamte der Wallonischen Region den Betrag des letzten Gebots mit, falls kein Übergebot eingereicht wurde oder falls der Notar das Übergebot abgewiesen hat und der Käufer dem protokollierenden Urkundsbeamten seine Antwort nicht innerhalb der gesetzlich festgelegten Frist mitgeteilt hat.

Die Wallonische Region ist berechtigt, ihr Vorkaufsrecht innerhalb eines Monats nach der Notifizierung auszuüben.

Handelt es sich um ländliche Güter, für die der Käufer nicht über ein Vorkaufsrecht verfügt, ist die obengenannte Frage direkt an den Vertreter der Wallonischen Region zu richten.

Im Fall eines Wiederverkaufs nach Überbietung ist die genannte Notifizierung der Wallonischen Region mindestens acht Tage im voraus zuzustellen."

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Dezember 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 — 155

[C — 27019]

22 DECEMBER 1995

Decreet betreffende de uitvoering, door de pachter, van het recht van voorkoop bij openbare verkoop (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt:

Enig artikel. Artikel 56, § 2.3, van de wet van 22 juli 1970 wordt vervangen als volgt :

"Bij openbare verkoop is de instrumenterende ambtenaar verplicht het Waalse Gewest ten minste dertig dagen vooraf in kennis te stellen van de plaats, de dag en het uur van de verkoop.

Na op het einde van het opbod aan de pachter te hebben gevraagd of hij zijn recht van voorkoop wenst uit te schorten tegen de laatst geboden prijs en bij weigering, afwezigheid of stilzwijgen van de pachter, moet de instrumenterende ambtenaar vóór de toewijzing dezelfde vraag in het openbaar aan de gemachtigde van het Waalse Gewest stellen, wanneer de verkoop plaatsvindt onder voorbehoud van de uitoefening van het recht van opbod.

In geval van weigering, afwezigheid of stilzwijgen van de gemachtigde van het Waalse Gewest wordt de verkoop voortgezet.

Als de pachter verklaard heeft zijn antwoord op de vraag van de instrumenterende ambtenaar voorlopig op te schorten en als hij zijn toestemming niet binnen tien dagen na de toewijzing aan deze ambtenaar heeft betekend of ze niet heeft gegeven d.m.v. een akte van de instrumenterende ambtenaar, deelt deze laatste het bedrag van het laatste aanbod mee aan het Waalse Gewest dat het binnen de maand na kennisgeving ervan kan aanvaarden.

(1) *Zitting 1995-1996 :*

Stukken van de Raad 62 (BZ 1995) nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 22 december 1995.

Bespreking. — Stemming.

Wanneer de verkoop plaatsvindt onder voorbehoud van de eventuele uitoefening van het recht van opbod, stelt de instrumenterende ambtenaar het Waalse Gewest in kennis van het bedrag van het laatste aanbod, als er geen opbod is of als het opbod door de notaris wordt geweigerd en als de pachter zijn toestemming niet binnen de wettelijke termijn aan de instrumenterende ambtenaar heeft betekend.

Het Waalse Gewest kan zijn recht van voorkoop uitoefenen binnen de maand na de betrekking ervan.

Als het gaat om landeigendommen waarop de pachter geen recht van voorkoop heeft, moet de bovenvermelde aanvraag rechtstreeks aan de gemachtigde van het Waalse Gewest gericht worden.

In geval van wederverkoop ten gevolge van een opbod moet het Waalse Gewest ten minste acht dagen vooraf in kennis gesteld worden van dezelfde gegevens."

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 december 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 96 — 156

[C - 27018]

**7 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant ventilation des allocations de base du programme 01 de la section 17 du budget général des dépenses
de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 15;

Vu le décret du 16 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995, notamment l'article 23 ;

Vu la motion du Conseil régional wallon du 16 décembre 1994 relative au budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995;

Vu le décret du 6 avril 1995 contenant le premier feuilleton d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995;

Vu la motion du Conseil régional wallon du 5 avril 1995 relative au premier feuilleton d'ajustement du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1995 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 4 décembre 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 5 décembre 1995;

Considérant, d'une part, la consommation, au 30 novembre 1995, des crédits d'ordonnancement prévus aux allocations de base 52.31.01 et 63.01.01 de la section 17 et, d'autre part, les dossiers en attente de liquidation des subventions promises aux hôpitaux privés, situation qui justifie qu'il soit procédé à une nouvelle ventilation des allocations de base du budget administratif du Ministère de la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. La ventilation des allocations de base du programme 01 de la section 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995 est modifiée comme suit :

Allocation de base	Crédit initial après délibération 501	Réallocation	Nouveau crédit ajusté
	CD (ordonnancement)	CD (ordonnancement)	CD (ordonnancement)
52.31.01	567,1	+ 100	667,1
63.01.01	166,0	- 100	66,0